Presse, Radio und Fernsehen zu Gast bei der Schweizerischen Verkehrszentrale = La presse, la radio et la télévision sont les hôtes de l'Office national suisse du tourisme = Stampa, radio e televisione, ospiti dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo

Autor(en): **F.B.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **40 (1967)**

Heft 3

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-776006

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Chumm mit,
blib gsund!

PRESSE, RADIO UND FERNSEHEN ZU GAST BEI DER SCHWEIZERISCHEN VERKEHRSZENTRALE

Von Zeit zu Zeit – mindestens aber einmal im Jahr – sind Presse, Radio, Fernsehen und Filmwochenschau bei der Schweizerischen Verkehrszentrale zu Gast, um sich über die mannigfaltigen Aufgaben und die laufenden Werbe- und Aktionsprogramme dieser nationalen Werbeorganisation für

◀ Ständerat Gabriel Despland, Präsident der Schweizerischen Verkehrszentrale, eröffnete deren Pressekonferenz vom 27. Januar 1967 im Verkehrshaus der Schweiz zu Luzern.

M. Gabriel Despland, conseiller aux Etats et président de l'Office national suisse du tourisme, ouvre, à la Maison suisse des transports, Lucerne, la conférence de presse convoquée par l'ONST le 27 janvier 1967.

Il 27 gennaio 1967, l'on. Gabriel Despland, consigliere agli Stati e presidente dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo, ha aperto la conferenza stampa indetta da tale ente nel Museo svizzero dei trasporti, a Lucerna.

Federal Assemblyman Gabriel Despland, President of the Swiss National Tourist Office, opens its press conference of January 27, 1967, in the Swiss Transport House in Lucerne.

◀ Unter notarieller Aufsicht wurden am Abend des 27. Januar in der Hostellerie Rigi Kaltbad die Preisgewinner der ersten Ziehung des Ferienkalender-Wettbewerbes der Schweizerischen Verkehrszentrale ausgelost. Photos Giegel SVZ

A l'Hostellerie du Rigi Kaltbad, dans la soirée du 27 janvier 1967, a eu lieu, en présence d'un notaire, le premier tirage au sort du grand concours du Calendrier de vacances organisé par l'Office national suisse du tourisme.

La sera del 27 gennaio, nell'Hostellerie di Rigi Kaltbad, è stato sorteggiato pubblicamente, alla presenza d'un notaio, il primo gruppo di vincitori del concorso bandito a suo tempo dall'UNST mediante il noto «calendario di vacanze».

Under official supervision, lots were drawn on the evening of January 27, in the Hostellerie Rigi Kaltbad, to determine the winners in the first drawing of the Holiday Calendar Contest sponsored by the Swiss National Tourist Office.

den Fremdenverkehr und ihrer neunzehn Agenturen, Vertretungen und Aussenstellen im Ausland orientieren zu lassen. «Einerseits ist das, was der Fremdenverkehr einbringt, nie endgültig erworben,» erklärte Ständerat Gabriel Despland, Präsident der Schweizerischen Verkehrszentrale, in seiner Begrüssungsansprache im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern, wo an einem vorfrühlingshaften Januartag die Presseorientierung stattfand. «Die Werbeanstrengungen müssen ständig wiederholt, vermehrt und erneuert werden. Andererseits gilt es, im Innern fortgesetzt gegen die Gleichgültigkeit und die Gewohnheitsmässigkeit zu kämpfen, um unseren Gästen das zu bieten, worauf sie für ihren Komfort, ihre Ruhe und ihre Zerstreuung Anspruch haben.»
Da im Mittelpunkt des von Dr. Werner Kämpfen, Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale, dargelegten Aktionsprogrammes für die Jahre 1967/68 der mit einem verlockenden Wettbewerb verbundene Grosse Schweizer Ferienkalender steht, begaben sich die Konferenzteilnehmer in gemütlicher Fahrt über den Vierwaldstättersee und mit einem von einem historischen Dampfross fortbewegten Sonderzug der Vitznau-Rigi-Bahn anschliessend zu der folkloristisch umrahmten ersten Wettbewerbsziehung auf Rigi Kaltbad. In der erst kürzlich eröffneten Hostellerie Rigi erkor Göttin Fortuna in der Person der 16jährigen Churerin Alda Lardelli, die am Vortage in Zürich zur «Miss Teen Switzerland 1967» gewählt worden war, den in Schaffhausen ansässigen Waadtländer Albert Blanc als Gewinner des 1. Preises: 1 Monat Schweizer Ferien! In den vierzehn Ländern, in denen dieser internationale Schweizer Ferienwettbewerb mit Ziehungen alle drei Monate ausgeschrieben ist, lassen sich bis Ende September 1968 Ferien in der Schweiz mit einer Gesamtdauer von mehr als neun Jahren gewinnen. *F. B.*

LA PRESSE, LA RADIO ET LA TÉLÉVISION SONT LES HÔTES DE L'OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

De temps à autre – mais une fois l'an au moins – la presse, la radio, la télévision, les actualités cinématographiques sont les hôtes de l'Office national. A cette occasion, elle les informe sur son activité et celle de ses dix-neufs agences et représentations à l'étranger et leur expose ses projets. Comme l'a relevé M. Gabriel Despland, conseiller aux Etats et président de l'ONST, «les tâches des promoteurs de notre tourisme, et particulièrement de notre Office, sont importantes et multiples. Mais *rien n'est jamais acquis. Il faut sans cesse répéter, multiplier et renouveler les efforts de propagande. A l'intérieur, il faut constamment lutter contre l'indifférence et la routine pour mettre à la disposition de nos hôtes ce qui est nécessaire à leur confort et à leurs distractions.*»
A l'issue de la conférence de presse, au cours de laquelle M. Werner Kämpfen, directeur de l'ONST, a brossé à grands traits le programme d'activité 1967/68 de l'ONST – un programme dont le grand concours du Calendrier suisse de vacances est l'une des articulations essentielles – les participants se sont embarqués pour Vitznau à bord de la plus récente des unités de la flotte du lac des Quatre-Cantons. A l'arrivée les attendait un convoi du chemin de fer du Rigi attelé d'une pittoresque locomotive à vapeur. A l'Hostellerie Rigi Kaltbad, ils ont été les témoins du tirage au sort de ce concours. L'opération a été présidée avec grâce par Alda Lardelli, une écolière de seize printemps élue la veille «Miss Teen Switzerland 1967». La fortune a désigné M. Albert Blanc, un Vaudois qui réside à Schaffhouse. Cet heureux gagnant du premier prix bénéficiera d'un mois de vacances gratuites en Suisse. Les prix de ce concours, qui se déroulera simultanément dans quatorze pays – au gré de tirages au sort qui ont lieu tous les trois mois – totalisera plus de neuf années de vacances gratuites! Toutes les propagandes ne sont pas aussi bénéfiques! *F. B.*

STAMPA, RADIO E TELEVISIONE, OSPITI DELL'UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

Di tanto in tanto – ma, comunque, almeno una volta l'anno – Stampa, Radio, Cinegiornale e Televisione sono ospiti dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo (UNST) per attingervi informazioni sui molteplici suoi compiti e sulla diuturna operosità pubblicitaria ch'esso svolge non solo in patria, ma anche all'estero, con l'ausilio di diciannove agenzie, rappresentanze, servizi esterni.
«I risultati conseguiti dal turismo non possono mai considerarsi acquisiti stabilmente» ha dichiarato l'on. Gabriel Despland – consigliere agli Stati e presidente dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo – durante l'allocuzione inaugurale della conferenza stampa che si è tenuta nel Museo svizzero dei trasporti, a Lucerna, in una giornata di gennaio densa di presentimenti primaverili. «La propaganda – ha detto egli ancora – va reiterata, intensificata, e rinnovata incessantemente. All'interno, mette inoltre conto di lottare senza tregua contro l'indifferenza e le pigre consuetudini, al fine di sodisfare alle legittime esigenze di comodità, riposo e divertimento dei nostri ospiti.»
Siccome la campagna pubblicitaria 1966/67 – spiegata ai convenuti dal direttore dell'UNST, dott. Werner Kämpfen – s'incentra sul «Calendario di vacanze», al quale è abbinato un concorso dotato di premi assai attraenti, al termine della conferenza tutti si sono recati a Rigi Kaltbad per assistere all'estrazione del primo gruppo di vincitori. Giunta in battello a Vitznau, la bella comitiva è salita alla meta con un treno speciale della Vitznau-Rigi-Bahn, condotto, in quella festosa occasione, da una storica vaporiera. Il sorteggio è avvenuto nell'Hostellerie, inaugurata proprio in quei giorni. La Dea Fortuna, impersonata dalla sedicenne Alda Lardelli di Coira, eletta il giorno prima a Zurigo Miss Teen Switzerland 1967, si è dimostrata benigna al signor Albert Blanc, un Vodese domiciliato a Sciaffusa: come vincitore del 1° premio, egli godrà un mese di vacanza in Svizzera. Il concorso indetto dall'UNST si estende a quattordici paesi, e prevede estrazioni trimestrali. Quando si conchiuderà, alla fine di settembre del 1968, avrà messo in palio vacanze in Svizzera per la durata complessiva di oltre nove anni.